

セクション	パラグラフ	和文	英文
総論		<p>・本 AP への意見提出の機会をいただき感謝申し上げます。明確化や透明性確保の観点から、以下の通り要望したい。</p> <p>-本 AP の位置づけをより明確にするため、「本文書は新たな基準や期待を設定するものではない。」("this paper does not set new standards or expectations.") 旨を追記いただきたい。(パラグラフ 1 への意見参照)</p> <p>-FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については、具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。(パラグラフ 68、71、73、80、81、83、84、87、91、92、93、94、97、101、102、103、109、114、116、117、124、126、129、134、140、141、143 への意見参照)</p> <p>-Annex1 および 2 に掲載されている事例が保険セクターにおける ML/TF の一般的な事例なのか、あるいはレアケースも含め実例を列挙したものが不明であり、事例集の位置づけが不明確である。Annex1 および 2 の位置づけを明確にした上で、例えばレアケースについてはその旨を追記いただきたい。(パラグラフ 18 への意見参照)</p>	<p><General Comments></p> <p>We, the General Insurance Association of Japan, are grateful for this opportunity to comment on the AP. We would like to request the following from the viewpoint of clarification and ensuring transparency.</p> <p>- In order to clarify the position of this AP, we propose adding "this paper does not set new standards or expectations.". (Please refer to the comment on paragraph 1.)</p> <p>- For the parts that refer to FATF standards, we propose adding which FATF standards are specifically referred to. (Please refer to the comment on Paragraphs 68, 71, 73, 80, 81, 83, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109, 114, 116, 117, 124, 126, 129, 134, 140, 141 and 143.)</p> <p>- The status of the case studies is unclear. For example, it is unclear whether the cases listed in Annex 1 and 2 are common cases of ML/TF in the insurance sector, or whether they list actual cases including rare ones. The positioning of Annex 1 and 2 should be clarified and, rare cases should be identified as "rare cases". (Please refer to the comment on Paragraph 18.)</p>
1	1	<p>・ TFS の遵守など生保、損保の区分にかかわらず共通で対応すべき事項も一部存在するものの、主として実損てん補方式である損保商品がマネー・ローンダリングやテロ資金供与に利用されることは生保商品に比</p>	<p>・ We agree that there are some items that should be dealt with by both life and general insurance in common such as compliance with TFS. However, as general insurance products mainly compensate actual</p>

		<p>べて限定的と考えられるため、パラグラフ 1 およびパラグラフ 6 に示されているとおり「本文書は主に生命保険会社及び仲介者を対象としている。」 ("this paper is primarily directed to life insurers and intermediaries") ことを支持する。</p> <p>・「本文書は網羅的または規範的であることを意図したものではない。」 ("It is not intended to be exhaustive or prescriptive.") との記載があるが、本 AP の位置づけをより明確にするため、総論コメントに記載の通り「本文書は新たな基準や期待を設定するものではない。」 ("this paper does not set new standards or expectations.") 旨を追記いただきたい。</p>	<p>losses, they are less considered to be utilized for money laundering and terrorist financing purposes than life insurance products. Therefore, as shown in paragraphs 1 and 6, we support that "this paper is primarily directed to life insurers and intermediaries".</p> <p>・ While it is stated that "It is not intended to be exhaustive or prescriptive.", as described in our general comment, in order to clarify the position of this AP, we propose adding "this paper does not set new standards or expectations."</p>
1	6	<p>・ TFS の遵守など生保、損保の区分にかかわらず共通で対応すべき事項も一部存在するものの、主として実損てん補方式である損保商品がマネー・ローンダリングやテロ資金供与に利用されることは生保商品に比べて限定的と考えられるため、パラグラフ 1 およびパラグラフ 6 に示されているとおり「本文書は主に生命保険会社及び仲介者を対象としている。」 (" This Application Paper is directed primarily to life insurers and intermediaries.") ことを支持する。</p>	<p>・ We agree that there are some items that should be dealt with by both life and general insurance in common such as compliance with TFS. However, as general insurance products mainly compensate actual losses, they are less considered to be utilized for money laundering and terrorist financing purposes than life insurance products. Therefore, as shown in paragraphs 1 and 6, we support that "This Application Paper is directed primarily to life insurers and intermediaries."</p>
2	12	<p>パラ 1 のコメントのとおり、TFS については損保セクターにおいても対応すべき事項であり留意が必要と理解している。</p>	<p>As we commented on Paragraph 1, we understand that the general insurance sector should also address and take due care of TFS.</p>
2.1	14	<p>"例示されている「流通している (second hand) 養老保険」とは具体的に何を指しているのか確認したい。 (例えば第三者への契約譲渡 (Transfer to third party) を指している等ご教示いただきたい) "</p>	<p>We would like to confirm what "(second hand) endowment policies" specifically indicate. (Please provide examples such as "transfer to third party".)</p>
2.1	18	<p>・ TFS の遵守など生保、損保の区分にかかわらず共通で対応すべき事項も一部存在するものの、主として実損てん補方式である損保商品がマネー・ローンダリングやテロ資金供与に利用されることは生保商品に比</p>	<p>・ We agree that there are some items that should be dealt with by both life and general insurance in common such as compliance with TFS. However, as general insurance products mainly compensate actual</p>

		<p>べて限定的と考えられるため、パラグラフ 1 およびパラグラフ 6 に示されているとおり「本文書は主に生命保険会社及び仲介者を対象としている。」("this paper is primarily directed to life insurers and intermediaries.") ことを支持する。またパラグラフ 14 の「保険セクターにおける ML/TF リスクは、生命保険や年金商品に見られる可能性がある。」("ML/TF risks in the insurance industry may be found in life insurance and annuity products.") ことに同意する。</p> <p>・一方で、パラグラフ 18 で「ML/TF の具体的なケースおよび例は、Annex1 および 2 に記載する。」("Specific cases and examples of ML/TF are included in Annexes 1 and 2.") として Annex1 および 2 に記載されている事例には損保に係るケースも複数含まれており、掲載されている事例が保険セクターにおける ML/TF の一般的な事例なのか、あるいはレアケースも含め実例を列挙したものかが不明であり、事例集の位置づけが不明確である (また Annex1 および 2 には"Case studies"と記載されているがケーススタディというよりも単に case を列挙したものと考える)。Annex1 および 2 の位置づけを明確にした上で、例えばレアケースについてはその旨を追記いただきたい。</p>	<p>losses, they are less considered to be utilized for money laundering and terrorist financing purposes than life insurance products. Therefore, as shown in paragraphs 1 and 6, we support that "this paper is primarily directed to life insurers and intermediaries". We also agree that "ML/TF risks in the insurance industry may be found in life insurance and annuity products", as referred to in paragraph 14.</p> <p>・ Contrary to the above, cases described as "Specific cases and examples of ML/TF are included in Annexes 1 and 2" in paragraph 18 include multiple general insurance related cases. It is unclear whether the cases listed are general cases of ML/TF in the insurance sector, or a list of actual cases including rare ones. In addition, the status of the case study is unclear. Although described as "Case studies" in Annex 1 and 2, it appears to be a simple list of cases rather than a case study.). The positioning of Annex 1 and 2 should be clarified and rare cases should be identified as "rare cases".</p>
3	19	<p>パラ 1 のコメントのとおり、TFS については損保セクターにおいても対応すべき事項であり留意が必要と理解している。</p>	<p>As we commented on Paragraph 1, we understand that the general insurance sector should also address and take due care of TFS.</p>
6	49	<p>パラ 1 のコメントのとおり、TFS については損保セクターにおいても対応すべき事項であり留意が必要と理解している。</p>	<p>As we commented on Paragraph 1, we understand that the general insurance sector should also address and take due care of TFS.</p>
8	68	<p>"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。</p>	<p>As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.</p>

8.2	71	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
9	73	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
9	80	"the FATF Recommendations provide that..."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations provide that...", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
10	81	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
10	83	"The FATF Recommendations recognise that..."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations recognise that...", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
10	84	"according to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "according to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
11	87	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分につい	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.

		ては具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	
11	91	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
12	92	"The FATF Recommendations require..."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations require ...", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
12	93	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
12	94	"according to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "according to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
13	97	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
14	101	"the FATF Recommendations require..."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations require ...", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.

14	102	"the FATF Recommendations require…"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations require …", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
14	103	"The FATF has also crafted similar provisions in respect of financial groups."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "The FATF has also crafted similar provisions in respect of financial groups.", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
15	109	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
15	114	"The FATF Recommendations provide…"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "The FATF Recommendations provide", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
16	116	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
16	117	"The FATF Recommendations require…"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations require …", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
16	124	"The FATF also requires …"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "The FATF also require …", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.

16	126	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
17	129	"In order to meet the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "In order to meet the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
17	134	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
18	140	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
18	141	"According to the FATF Recommendations"とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "According to the FATF Recommendations", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
18	143	"The FATF Recommendations require..."とあるが、総論コメントに記載の通り、FATF 基準 (FATF standards) を参照している部分については具体的に FATF 基準のどの部分を参照しているかを追記いただきたい。	As noted in our general comments, with regard to the phrase "the FATF Recommendations require...", we propose adding reference to the specific FATF standards referred to in this particular part.
Annex 1	CS1	(Annex への総論コメント) ・総論コメントおよびパラグラフ 18 に記載の通り、掲載されている事例が保険セクターにおける ML/TF の一般的な事例なのか、あるいはレ	(General Comments on Annex) ・As described in our general comments and on our comments on paragraph 18, it is unclear whether the cases listed are common cases of

		<p>アケースも含め実例を列挙したものが不明であり、事例集の位置づけが不明確である（また Annex1 および 2 には""Case studies""と記載されているがケーススタディというよりも単に case を列挙したものとする）。Annex1 および 2 の位置づけを明確にした上で、例えばレアケースについてはその旨を追記いただきたい。</p>	<p>ML/TF in the insurance sector, or whether they list actual cases including rare ones. The status of the case studies is also unclear. Although it is described as "Case studies" in Annex 1 and 2, it appears to be a simple list of cases rather than actual case studies. The positioning of Annex 1 and 2 should be clarified and rare cases should be identified as "rare cases".</p>
Annex 1	CS16	<p>本事例は「資金源」のカテゴリーとして掲載されているが、「代理店の監視」とした方が適当と考える。</p>	<p>This case is categorized as the "Source of funds", but we believe it is more appropriate to categorize it as "Agent oversight".</p>
Annex 1	CS25	<p>本事例は、文面からすると、損保セクター（損害保険会社・損害保険商品）に固有のものではなく、損保に限らず発生しうる事例と考えられる。もし、損保にとって特徴的な要素があるのであれば、それをもっと明確に記載した方が良く、あるいは損保に限らない例示・表現とした方がケーススタディとして適当と考える。</p>	<p>Judging by how the text reads, this case is not unique to the general insurance sector (general insurance companies / general insurance products), and is considered to be a case that can occur in other sectors as well. It is better to clarify the characteristic element for general insurance more clearly if there is such an element. Alternatively, it is more appropriate that the case be shown as an example / expression that is not limited to general insurance.</p>

以上